

# KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUT

av den 30 mars 2004

**om stödordningen för vissa företag inom kolindustrin i den autonoma regionen Kastilien-León beviljat av Spanien för 2001 och 2002**

(delgivet med nr K(2004) 927)

(Endast den spanska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(2005/140/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 88.2 första stycket i detta,

efter att i enlighet med nämnda artikel <sup>(1)</sup> ha gett berörda parter tillfälle att yttra sig och med beaktande av dessa synpunkter,

och av följande skäl:

### 1. Förfarande

- (1) Genom en skrivelse av den 19 juni 2000, registrerad av kommissionen med nr N/776/2000, meddelade Spanien kommissionen ett förslag till stimulansåtgärder för gruvindustrin i den autonoma regionen Kastilien-León. Förslaget till åtgärder för gruvindustrin innehöll vissa stödordningar för kolindustrin enligt föreskrifterna i kommissionens beslut nr 3632/93/EKSG av den 28 december 1993 om gemenskapsregler för statsstöd till kolindustrin <sup>(2)</sup>.
- (2) I sin anmälan av den 19 juni 2000 informerade Spanien kommissionen om att det anmälda stöd som den autonoma regionen Kastilien-León avsåg att bevilja skulle samordnas med den spanska statens stöd.
- (3) Genom en skrivelse av den 25 september 2000 meddelade Spanien kommissionen att de behöriga myndigheterna, med anledning av att det hade gått tre månader utan att kommissionen hade uttryckt sin ståndpunkt i frågan, avsåg att börja vidta dessa åtgärder om inte kommissionen inom femton arbetsdagar efter detta meddelande antog ett beslut i enlighet med artikel 9.4 i beslut nr 3632/93/EKSG.
- (4) Genom en skrivelse av den 17 juli 2002, begärde kommissionen upplysningar om de stöd som Kastilien-Leóns regering hade beviljat kolindustrin under åren 2000, 2001 och 2002, med uppgift om vilka företag som hade fått del av stöden, stödbeloppen och deras syften, samt deras klassificering inom de föreskrivna kategorierna i beslut nr 3632/93/EKSG. Spanien skulle också ange förhållandet mellan stöden och de syften och allmänna kriterier som föreskrivs i artikel 2 samt förhållandet till de planer som Spanien anmält till kommissionen i enlighet med artikel 8 i beslut nr 3632/93/EKSG.

<sup>(1)</sup> EUT C 105, 1.5.2003, s. 2.

<sup>(2)</sup> EGT L 329, 30.12.1993, s. 12.

- (5) Genom en skrivelse av den 5 september avgav Spanien till kommissionen en redogörelse för beviljade stöd till kolföretagen i den autonoma regionen Kastilien-León under åren 2000, 2001 och 2002. Spanien lade fram anmälan i enlighet med förfarandebestämmelserna i rådets förordning (EG) nr 659/1999 av den 22 mars 1999 om tillämpningsföreskrifter för artikel 93 i EG fördraget <sup>(1)</sup>. I sin anmälan hänvisade Spanien till beslut nr 3632/93/EKSG, trots att såväl detta beslut som EKSG fördraget hade löpt ut den 23 juli 2002.
- (6) Genom en skrivelse av den 19 februari 2003 informerade kommissionen Spanien om sitt beslut att inleda förfarandet enligt artikel 88.2 i EG fördraget mot stödåtgärderna för forskning och utveckling, miljöskydd, yrkesutbildning och säkerhet. Genom beslutet inleddes också förfarandet mot stödåtgärderna för att täcka de extra utgifterna, men dessa åtgärder täcks inte av föreliggande beslut.
- (7) Kommissionens beslut om att inleda förfarandet har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning* <sup>(2)</sup>. Kommissionen gav berörda parter tillfälle att yttra sig över stödet/åtgärden i fråga.
- (8) Inga synpunkter har inkommit från någon av de berörda parterna. Spanien skickade ytterligare upplysningar den 21 mars 2003, den 9 april 2003 och den 12 december 2003.

## 2. Detaljerad beskrivning av stödet

### 2.1 Typer av stöd

- (9) De olika typerna av stöd är följande:
  - a) Stöd till forskning och teknisk utveckling (FoU), enligt artikel 6 i beslut nr 3632/93/EKSG.
  - b) Stöd till miljöskydd enligt artikel 7 i beslut nr 3632/93/EKSG.
  - c) Stöd till gruvutbildning.
  - d) Stöd till gruvssäkerhet.

### 2.2 Rättslig grund

- (10) Den rättsliga grunden för de stöd som avses utgörs av föreskrifterna från det regionala departementet för industrifrågor, handel och turism om stimulansåtgärder för gruvindustrin av den 20 oktober 2000 (stöd år 2000), den 19 december 2000 (stöd år 2001), den 19 december 2001 (stöd år 2002).

### 2.3 Stödmottagare

- (11) Stödmottagare är gruvföretag (storföretag och små och medelstora företag) samt sammanslutningar av företag i den autonoma regionen Kastilien-Leóns kolindustri enligt beslut nr 3632/93/EKSG i syfte att främja och utveckla kolanvändningen. Det uppskattade antalet företag eller bolag som får dessa stöd är 50.
- (12) Kastilien-León är en autonom region som omfattas av stöden i artikel 87.3 a och har klassificerats som en stödberättigad region under perioden 2000–2006.

<sup>(1)</sup> EGT L 83, 27.3.1999, s. 1. Förordningen senast ändrad genom 2003 års anslutningsakt. Se i detta hänseende "Meddelande från kommissionen om vissa förändringar i handläggningen av konkurrensärenden till följd av att EKSG fördraget löper ut" (EGT C 152, 26.6.2002, s. 5).

<sup>(2)</sup> EUT C 105, 1.5.2003, s. 2.

#### 2.4 Budget

(13) För att finansiera de anmälda stöden har följande belopp fastställts:

- 2001: 9 015 181,56 EUR (1 500 000 000 pesetas),
- 2002: 9 015 181,56 EUR (1 500 000 000 pesetas),
- Totalt: 18 030 363,12 EUR (3 000 000 000 pesetas).

#### 2.5 Stödordningens varaktighet

(14) Stödordningen upphörde att gälla den 23 juli 2002.

#### 2.6 Stödets syfte

(15) Syftet med stödet, de åtgärder som avses i skälen 15 till 18 och i första hand stöden till forskning och utveckling (FoU) är följande:

- Stimulera genomförandet av forskningsprojekt och tekniska utvecklingsprojekt i företag som aldrig har bedrivit denna typ av verksamhet eller utöka dem i företag som regelbundet brukar genomföra sådana projekt.
- Förbättra säkerhetsvillkoren och arbetshälsan i gruvorna.
- Optimera utnyttjandet av gruvreserver och gruvresurser genom att förbättra utvinningsmetoderna och avkastningen från dessa.
- Främja teknisk innovation inriktad på att minska miljöpåverkan från anläggningarna.
- Uppmuntra införandet av tekniska förbättringar för att öka produktens mervärde, underlätta dess införande på nya marknader och stimulera produktiviteten.
- Förbättra den teknik som används i utrustning och vid utvinningsprojekt, behandling och användning av mineralerna.

Stödberättigande prioriterade projekt i denna stödordning är sådana som omfattas av någon av följande prioriterade inriktningar:

- Minskning av riskerna för katastrofer, explosioner, bränder osv. och undanröjande av orsakerna till allvarliga och ofta förekommande olyckor.
- Förstudier av tekniska möjligheter innan någon industriell forskning genomförs i gruvindustrin.

(16) Syftet med stöden till miljöskydd är följande:

- Minskning av skadorna på miljön från gruv- och metallindustrins verksamhet.
- Återställande av miljön i de områden som påverkats av tidigare gruvverksamhet.
- Återvinning av mineraler och metaller från avfallsplatser.

Stödberättigande prioriterade projekt i denna stödordning är sådana som omfattas av någon av följande prioriterade inriktningar:

- Anpassning av gruvföretagens utsläpp till luft och allmänna vattendrag till gällande obligatoriska miljöskyddsbestämmelser, om anläggningarna har varit i drift i minst två år innan de nämnda obligatoriska bestämmelserna trädde i kraft.

- Förbättring av miljöskyddet så att det överstiger den nivå som fastställs i de obligatoriska bestämmelserna för gruvföretag.
  - Utveckling av återställningsåtgärder för redan skadade områden.
  - Genomförande av tekniska studier och projekt som kan bidra till att minska miljöskadorna från gruv- och metallindustriernas verksamhet.
- (17) Stöden för gruvarbetarnas vidarebildning går till utbildningsprojekt vars främsta mål är att ge arbetstagarna inom sektorn god teknisk kompetens för att minska olycksnivån i gruvanläggningarna.
- (18) Stöden för gruvssäkerhet går till investeringsprojekt för att förbättra gruvanläggningarnas säkerhet så att den överstiger vad som anges i minikraven i gällande lagstiftning.

#### 2.7 Stödets utformning

- (19) Stödet har formen av ett icke återbetalningspliktigt stöd.

#### 2.8 Stödberättigande kostnader

- (20) Stödberättigande kostnader, som avses i skälen 20 till 23, och i första hand stöden för forskning och utveckling (FoU), är följande:
- a) Personalkostnader (forskare, tekniker och övrig biträdande personal som arbetar uteslutande med forskningsverksamheten). Dessa kostnader subventioneras utifrån hur mycket av den subventionerade forsknings- och utvecklingsverksamheten som faktiskt bedrivs.
  - b) Kostnader för utrustning, material, mark och lokaler som utnyttjas uteslutande och permanent (utom vid fall som gäller övergång till en affärsdrivande verksamhet) för forskningsverksamhet. Kostnader för anskaffande av materiella anläggningstillgångar, nya eller som används för första gången, i regionen Kastilien-León. Dessa tillgångar och utrustningar, liksom stödinstallationer och kringutrustning för att de skall fungera korrekt, bör användas uteslutande och permanent (utom i fall av överlåtelse mot betalning) för forsknings- och utvecklingsverksamheten.
  - c) Kostnader för rådgivning och liknande som uteslutande gäller forskningsverksamhet (inklusive forskning, tekniska kunskaper, patent osv.) och som anlitats externt. Alla dessa kostnader är stödberättigande när deras direkta och nödvändiga samband med forsknings- och utvecklingsverksamheten kan motiveras.
  - d) Extra allmänna kostnader med direkt anknytning till forskningsverksamheten. Alla dessa kostnader är stödberättigande när deras direkta och nödvändiga samband med forsknings- och utvecklingsverksamheten kan motiveras.
  - e) Andra driftskostnader (exempelvis kostnader för utrustning, komponenter till den och andra liknande produkter) med direkt anknytning till forskningsverksamheten. Alla dessa kostnader är stödberättigande när deras direkta och nödvändiga samband med forsknings- och utvecklingsverksamheten kan motiveras.
- (21) Stödberättigande bidrag till miljöskydd är extra investeringskostnader i mark, byggnader, anläggningar och nödvändiga utrustningstillgångar för att uppfylla miljömålen.
- (22) Stödberättigande bidrag till yrkesutbildning i gruvindustrin är kostnader för utbildningspersonal, resekostnader för den personal som skall utbildas, kostnader för inköp och avskrivning av instrument och utrustning i proportion till om de uteslutande skall användas för yrkesutbildningen i fråga samt andra personalkostnader upp till de totala stödberättigande kostnader som nämnts tidigare.

(23) Stöd till gruvssäkerhet beviljas för:

- a) Anskaffande av utrustning för att förbättra gruvanläggningarnas säkerhet.
- b) Kostnader för att förbättra säkerheten för anläggningarna och arbetstagarna.
- c) Studier avseende förbättrad säkerhet i gruvanläggningarna

#### 2.9 Stödnivå

(24) Stödnivån tas upp i skälen 24 till 27 och i första hand, avseende stöd till forskning och utveckling (FoU), består stödets bruttobelopp till forskning och teknisk utveckling av följande:

- För industriell forskning upp till 60 procent av de investeringar och kostnader som godkänts som stödberättigande. Om det ansökande företaget är ett litet eller medelstort företag kan stödbeloppet uppgå till 70 procent av projektets stödberättigande kostnader.
- För förstudier av tekniska möjligheter innan industriell gruvverksamhet inleds, är högst tillåtna belopp 75 procent av projektets stödberättigande kostnader.

(25) När det gäller stöd till miljöskydd i projekt som avser miljöskydd kan högsta stödnivå i fråga om nettobidragsekvivalenten uppgå till de högsta procentuella beloppen för investeringar som genomförs med utgångspunkt i kartan över regionalstödsområden, godkänd av Europeiska kommissionen för perioden 2000–2006, i enlighet med bilaga II till förordningen. När det gäller de små och medelstora företagen, kan stödbeloppen ökas med följande procentandelar:

- För investeringsstöd som bidrar till att företagen anpassar sig till nya obligatoriska miljöbestämmelser: 15 procent brutto av de stödberättigande kostnaderna.
- För investeringsstöd som gör det möjligt att nå högre miljöskyddsnivå än den som krävs i de obligatoriska bestämmelserna: 20 procent brutto av de stödberättigande kostnaderna.
- För investeringsstöd som förbättrar miljöskyddsnivån vid företag i sektorer som saknar obligatoriska bestämmelser: 20 procent av de stödberättigande kostnaderna.

(26) För stöd till gruvarbetares vidareutbildning uppgår högsta bruttobeloppen till 80 procent av de stödberättigande kostnaderna.

(27) Stöden till gruvssäkerhet går till gruvssäkerhetsprojekt vars högsta stödnivå brutto kan uppgå till 100 procent av de stödberättigande kostnaderna.

#### 2.10 Kumulering av stöd

(28) Alla stöd i denna stödordning är kumulerbara med andra statliga stöd till olika ändamål, om de följer de högsta nivåer som är fastställda i förslaget till stödordning. För samtliga fall gäller att de stödbelopp som beviljas inom stödordningen aldrig får uppgå till sådana belopp så att de var för sig, eller i kombination med andra stimulansåtgärder, subventioner eller bidrag från andra offentliga förvaltningar eller andra nationella eller internationella offentliga eller privata organ, överstiger kostnaderna för investering, utgifter eller verksamhet som skall bedrivas av förmånstagaren.

- (29) Kumulering av stöd tas upp i skälen 29 till 32 och när det gäller stöd till forskning och utveckling (FoU) består de av stöd till projekt för forskning och teknisk utveckling som är kumulerbara med vilket annat offentligt stöd som helst för samma syfte och ändamål. När det gäller kumulering av stöd får inte den totala offentliga finansieringen överskrida 75 procent av de stödberättigande beloppen.
- (30) När det gäller stöden till miljöskydd, går de till miljöskyddsprojekt som är kumulerbara med vilket annat offentligt stöd som helst för samma syfte och ändamål, så länge den totala summan inte överstiger de nivåer som anges i punkt 6.1 b i ministerdecretets grundregler.

Den högsta tillåtna stödnivån kan när det gäller nettobidrag uppgå till de högsta procentuella beloppen för investeringar som genomförs med utgångspunkt i kartan över regionalstödsområden, som godkänts av Europeiska kommissionen för perioden 2000–2006, det vill säga:

— 35 procent för Burgos och Valladolid.

— 37 procent för Palencia och Segovia.

— 40 procent för övriga provinser.

— Dessa procentsatser kan ökas till 15 procent brutto för små och medelstora företag.

De stödbelopp som anges i de tidigare styckena kan utökas för de små och medelstora företagen enligt följande procentsatser:

— För investeringsstöd som bidrar till att företagen anpassar sig till nya obligatoriska miljöbestämmelser: 15 procent brutto av de stödberättigande kostnaderna.

— För investeringsstöd som gör det möjligt att nå en högre miljöskyddsnivå än den som krävs i de obligatoriska bestämmelserna: 20 procent brutto av de stödberättigande kostnaderna.

— För investeringsstöd som förbättrar miljöskyddsnivån vid företag i sektorer som saknar obligatoriska bestämmelser: 20 procent brutto av de stödberättigande kostnaderna.

- (31) När det gäller stöd till vidarebildning av gruvarbetare består de av stöd till utbildningsprojekt i gruvindustrin som kan kombineras med vilka andra offentliga stöd som helst för samma syfte och ändamål, om ackumuleringen inte överstiger de gränser som anges i punkt 6.1 c i det spanska ministerdecretets grundregler, det vill säga, 100 procent av de stödberättigande kostnaderna.
- (32) Stöd till gruvssäkerhet:

Stöd till projekt för gruvssäkerhet kan kombineras med vilket annat statligt stöd som helst för samma syfte och ändamål, om ackumuleringen inte överstiger de gränser som anges i punkt 6.1 b i ministerdecretets grundregler, det vill säga 100 procent av de stödberättigande kostnaderna.

### 3. Spaniens kommentarer

- (33) Spanien inkom med ytterligare upplysningar och argument till kommissionen om stödordningen, vilka i huvudsak bestod av följande:

- (34) Stödordningen för åren 2001 och 2002 anmäldes regelmässigt och var komplett. Alla nödvändiga upplysningar har lämnats till kommissionen, varför det, enligt Spaniens mening, inte var nödvändigt att inleda ett förfarande. Det beviljade stödet borde ha betraktats som befintligt stöd. Spanien begär därför att förfarandet avslutas och att ett positivt beslut fattas. Spanien anser att det faktum att kommissionen dröjde länge, till den 17 juli 2002, med att lämna synpunkter på anmälan, strider mot principerna om god förvaltning och rättssäkerhet.
- (35) Den autonoma regionen Kastilien-León har aldrig avsett att tillämpa en ordning som är oförenlig med den gemensamma marknaden. Den autonoma regionen har agerat i god tro och på ett mycket öppet sätt. Eftersom kommissionen inte reagerade på anmälan fanns det skäl för den autonoma regionen Kastilien-León att dra slutsatsen att ordningen var förenlig med den gemensamma marknaden och kunde tillämpas.
- (36) Spanien anser att åtgärderna inte ger kolindustriföretagen några fördelar eftersom de är inriktade på att täcka extra kostnader för omstruktureringsprocessen. Stöden till forskning och utveckling, miljöskydd, utbildning och gruvssäkerhet är förenliga med den statliga stödordningen i dessa frågor. När det gäller stöd till forskning och utveckling har Spanien bekräftat att definitionen av industriell forskning följer definitionen i bilaga I till Gemenskapsramar för statligt stöd till forskning och utveckling.
- (37) Beträffande miljöstödet har Spanien lämnat ytterligare upplysningar till kommissionen om olika stödkategorier, nationella normer och gemenskapsnormer som skulle följas, de kolgruvor som skulle få dessa stöd och en förteckning över de relativa kostnaderna för återställande av förorenade industriella anläggningar. Spanien beskrev stödåtgärderna i detalj. Spanien bekräftade att stödet på 15 procent för stödberättigande kostnader för att uppfylla de nya bestämmelserna var strikt begränsade till miljöändamål. I nettokalkylen för stödet har hänsyn tagits till de fördelar investeringen har gett. I beräkningen av de stödberättigande kostnaderna har hänsyn tagits till det större potentiella värdet i de återställda områdena.
- (38) När det gäller utbildningsstödet ansåg Spanien att stödbeloppen var mycket låga och inte kunde snedvrída konkurrensen. Beträffande stödet till gruvssäkerhet betonar Spanien att gruvssäkerheten inte alltid är tillräcklig och att det därför är nödvändigt att bevilja stöd för denna aspekt. De relativa kostnaderna för denna fråga är exceptionella kostnader och måste täckas.
- (39) Spanien korrigerade några belopp som hade beviljats olika kolindustriföretag. Några misstag hade smugit sig in i de siffror som presenterades tidigare.

#### 4. Bedömning av stödordningen

- (40) Kommissionen begränsar sin bedömning till de stödåtgärder som avser forskning och utveckling, miljöskydd, utbildning och säkerhet. Stödåtgärderna för att täcka extra kostnader, som också var föremål för beslutet av den 19 februari 2003 för att inleda föreliggande granskningsförfarande, kommer att bli föremål för ett annat beslut. Även om detta beslut skall bedöma stödordningen kommer kommissionen också att ta upp individuella fall eftersom stödet har genomförts av Spanien.

##### 4.1 Tillämpning av rådets förordning (EG) nr 1407/2002

- (41) Med tanke på att såväl EKSG fördraget som beslut nr 3632/93/EKSG löpte ut den 23 juli 2003, måste förenligheten i fråga om de anmälda åtgärderna bedömas utifrån rådets förordning (EG) nr 1407/2002 av den 23 juli 2002 om statligt stöd till kolindustrin<sup>(1)</sup>. Artikel 14.2 i nämnda förordning skall inte tillämpas.

<sup>(1)</sup> EGT L 205, 2.8.2002, s. 1. Förordningen senast ändrad genom 2003 års anslutningsakt. Se också i detta hänseende punkt 47 i "Meddelande från kommissionen om vissa förändringar i handläggningen av konkurrensärenden till följd av att EKSG fördraget löper ut".

- (42) I varje fall innebär inte ändringen av lagstiftningsramen från EKSG fördraget till EG fördraget någon motsättning i granskningen av det stöd som beviljats av den autonoma regionen Kastilien-León. De viktiga bestämmelserna i förordning (EG) nr 1407/2002 av den 23 juli 2002 och beslut nr 3632/93/EKSG är näst intill identiska och en granskning baserad på EKSG fördraget hade inte gett ett annorlunda resultat.

#### 4.2 Tillämpning av artikel 87.1

- (43) För att avgöra om åtgärderna i stödordningen utgör ett stöd i enlighet med fördragets artikel 87.1 måste man fastställa om de gynnar vissa företag, om stöden beviljas av medlemsstaterna genom statliga medel, om åtgärderna i fråga snedvrider eller hotar att snedvrیدا konkurrensen, och om de kan påverka handeln mellan medlemsstaterna.
- (44) Det första villkoret i artikel 87.1 avser möjligheten att åtgärderna gynnar vissa stödmottagare. Det är nödvändigt att i första hand avgöra om de stödmottagande företagen får en ekonomisk fördel och i andra hand om denna fördel ges till en specifik företagstyp. Stödet ger stödmottagarna uppenbara ekonomiska fördelar, eftersom det utgör ett direktstöd som täcker löpande kostnader som företagen annars skulle ha åsamkats. Dessutom riktar sig åtgärderna i fråga enbart till kolindustriföretag i den autonoma regionen Kastilien-León. De gynnar följaktligen vissa företag mer än deras konkurrenter, dvs. de är selektiva.
- (45) Det andra villkoret i artikel 87 gäller om stöden har beviljats av staterna eller genom statliga medel. I detta konkreta fall bevisas förekomsten av statliga medel genom att åtgärden i själva verket belastar den offentliga budgeten för en regional myndighet.
- (46) I enlighet med de tredje och fjärde villkoren i fördragets artikel 87.1 får inte stödet snedvrیدا eller hota att snedvrیدا konkurrensen eller påverka eller kunna påverka handelsutbytet mellan medlemsstaterna. I föreliggande fall hotar åtgärderna att snedvrیدا konkurrensen, eftersom de stärker de stödmottagande företagens finansiella situation och verksamhetsområde i förhållande till konkurrenter som inte har fått dessa fördelar. Trots att gemenskapshandeln med kol är mycket liten och de berörda företagen inte exporterar, gynnas den nationella handeln av det faktum att de företag som är etablerade i övriga medlemsstater har sämre möjligheter att exportera sina produkter till den spanska marknaden. Dessutom är dessa åtgärder också snedvrیدande och påverkar handeln mellan medlemsstaterna då de är tilläggsåtgärder till andra åtgärder som godkänts av den spanska regeringen.
- (47) Av dessa skäl tillämpas fördragets artikel 87.1 på föreliggande åtgärder, som bara kan anses förenliga med den gemensamma marknaden om de uppfyller villkoren för ett av undantagen i fördraget.
- (48) Fördragets undantag tas upp inom ramen för följande tre stödåtgärder, som räknas upp i artikel 3 i förordning (EG) nr 1407/2002:
- Gemenskapsramar för statligt stöd till forskning och utveckling (meddelande 96/C 45/06 av den 17 februari 1996<sup>(1)</sup>, ändrat genom meddelande 98/C 48/02 av den 15 februari 1998<sup>(2)</sup> och meddelande 2002/C 111/03 av den 8 maj 2002<sup>(3)</sup>),
  - Gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd till skydd för miljön (meddelande 2001/C 37/03 av den 3 februari 2001<sup>(4)</sup>),
  - Kommissionens förordning (EG) nr 68/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av EG fördragets artiklar 87 och 88 om utbildningsstöden<sup>(5)</sup>.

<sup>(1)</sup> EGT C 45, 17.2.1996, s. 5.

<sup>(2)</sup> EGT C 48, 13.2.1998, s. 2.

<sup>(3)</sup> EGT C 111, 8.5.2002, s. 3.

<sup>(4)</sup> EGT L 37, 3.2.2001, s. 3.

<sup>(5)</sup> EGT L 10, 13.1.2001, s. 20. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 363/2004 (EUT L 63, 28.2.2004, s. 20).

#### 4.3 Anmälan av stöden

- (49) När det gäller anmälan om de stöd som medlemsstaterna har för avsikt att bevilja kolindustrin anmälde Spanien, i enlighet med artikel 8 i beslut nr 3632/93/EKSG, den 31 mars 1998 sin plan för modernisering, rationalisering och omstrukturering samt minskning av verksamheten 1998–2002, som utvecklats ur Plan 1998–2005 för kolindustrin och för en alternativ utveckling av gruvområdena, som fick ett positivt yttrande av kommissionen i dess beslut 98/637/EKSG av den 3 juni 1998<sup>(1)</sup>. I denna plan föreslår den spanska regeringen ett anslag för att täcka stöden enligt artiklarna 3, 4 och 5 i beslut nr 3632/93/EKSG inom ramen för de nämnda planerna.
- (50) I enlighet med artikel 9.10 i förordning (EG) nr 1407/2002 som sammanfaller med artikel 9.1 i beslut nr 3632/93/EKSG, skall medlemsstaterna anmäla alla finansiella stöd man avser att bevilja kolindustrin under påföljande år. Genom en skrivelse av den 19 juni 2000, anmälde Spanien stödåtgärderna till kommissionen. Kommissionen lämnade inte några synpunkter på denna anmälan inom föreskriven tid enligt artikel 9.4 i beslut nr 3632/93/EKSG, och följaktligen anses stödet för år 2000 som godkänt, vilket sades redan i beslutet av den 19 februari 2003, genom vilket kommissionen inledde det formella undersökningsförfarandet. Emellertid fullgjorde inte Spanien sin skyldighet, vilket också påvisades i beslutet av den 19 februari 2003, att på förhand anmäla stöden för åren 2001 och 2002. Därför skall de stöd som Kastilien-León har beviljat för åren 2001 och 2002 och som förekommer i Spaniens anmälan av den 5 september 2002, anses som icke anmälda stöd.

#### 4.4 Bedömning av stöden till forskning och utveckling (FoU)

- (51) Kommissionen granskade dessa stödåtgärder utifrån gemenskapsramen för statligt stöd till forskning och utveckling. För den period som täcks av stöden tas gemenskapsramen upp i följande meddelanden från kommissionen: 96/C 45/06 av den 17 februari 1996, 98/C 48/02 av den 13 februari 1998 och 2002/C 111/03 av den 8 maj 2002.

- (52) Det gäller följande stöd:

(i euro)

Ärende	År	Företag	Stöd
186/01	2001	Carbones de Arlanza SA	14 514,44
136/02	2002	Alto Bierzo SA	133 829,29

De stöd till FoU som beviljats av Kastilien-Leóns regering har underställt ett öppet anbudsförfarande och syftar till att underlätta utvecklingen av en kolbrytningsverksamhet under de bästa säkerhetsförhållandena, och utan att förändra villkoren för handeln på ett sätt som strider mot det gemensamma intresset.

- (53) De projekt som har finansierats har haft som mål att skaffa nya kunskaper som är användbara för utvecklingen av nya utvinningsprocesser eller för att skapa påtaglig förbättring av befintliga processer. Dessa projekt valdes ut då de ansågs kunna öka den tekniska, organisatoriska eller vetenskapliga aspekten i utvinningsprocessen eller andra betydelsefulla tekniker, liksom att forma en teknik eller process och öka dess effektivitet. Man har inte genom denna åtgärd försökt subventionera praktiska experiment. Dessa projekt kommer att ha en avgörande roll i sökandet efter nya lösningar. De spanska myndigheternas avsikter var att genomföra eller skynda på dessa förändringar som utgör ett viktigt bidrag till regeringens mål om en effektivare och konkurrenskraftigare gruvindustri och som inte hade kunnat genomföras eller tillämpas i stor skala utan finansiellt stöd från regeringen. Utifrån dessa aspekter anser kommissionen att åtgärderna följer definitionen av industriell investering i bilaga I till gemenskapsramarna för statligt stöd till forskning och utveckling. Slutresultaten från dessa forskningsaktiviteter kommer att användas för att utveckla projektplaner till nya eller förändrade utvinningsprocesser.
- (54) De stödberättigande kostnaderna följer de kostnader som definieras i bilaga II till gemenskapsramarna. Stödnivån är låg och i båda fallen beviljas de små och medelstora företag. Stödnivån överstiger inte de gränser som anges i avdelning 5 i gemenskapsramarna. I enlighet med vad som anges

<sup>(1)</sup> EGT L 303, 13.11.1998, s. 57.

i avdelning 6 i gemenskapsramarna skall stödet stimulera gruvföretagen att satsa extra mycket på forskning och utveckling och dessutom bör det stimulera de företag som aldrig har utfört sådan verksamhet. Eftersom stödmottagarna är små och medelstora företag, förmodar kommissionen, i enlighet med punkt 6.4 i gemenskapsramarna, att stödet är en nödvändig stimulans.

- (55) Därför bör kommissionen dra slutsatsen att stödordningen för forskning och utveckling följer de nämnda gemenskapsramarna.

#### 4.5 Bedömning av stödet till miljöskydd

- (56) Kommissionen har analyserat denna typ av stöd i enlighet med gemenskapens riktlinjer om stöd till miljöskydd.
- (57) Med beaktande av de upplysningar som Spanien har lämnat anser kommissionen att stödordningen är inriktad på att bland annat stödja de små och medelstora företagen att anpassa sig till de nya gemenskapsbestämmelserna under en period på tre år efter det att nya obligatoriska gemenskapsbestämmelser har antagits, investeringar i avsaknad av obligatoriska gemenskapsnormer och investeringar för att anpassa sig till nationella bestämmelser som är striktare än gällande gemenskapsbestämmelser. Stödordningen beviljar detta stöd upp till högst 15 procent brutto av de stödberättigande kostnaderna, vilket följer riktlinjerna. Kommissionen anser att de ifrågavarande investeringarna följer avdelning E.1.6 i riktlinjerna. När det gäller vattenföroreningar är investeringarna nödvändiga för att kontrollera utflödet av vatten som härrör från nedlagda gruvor. Syftet med dessa investeringar är bland annat att kontrollera grundvattnet, förhindra översvämningar och bidra till ofarligt omlopp av vattnet från gruvorna. Detta vatten måste uppfylla kvalitetsbestämmelserna i den spanska lagstiftningen. Kommissionen anser att när det gäller definitionen av möjliga kostnader för finansiering av investeringarna, i nettoberäkningen av stödet, skall vinsterna från investeringarna räknas in. Denna aspekt följer punkt 37 i riktlinjerna. I enlighet med punkt 38 i riktlinjerna tas i de stödberättigande kostnaderna hänsyn till det större potentiella värdet av de återställda områdena. När det gäller återställandet av gruvorna begränsas de stödberättigande kostnaderna till kostnaderna för gruvdriften, vilka inbegriper personal, material och avskrivningar av nödvändiga maskiner för att undvika gas- och vätskeutsläpp från anläggningar under mark, för att hindra tillträde till farliga gruvanläggningar och förorening av vattendrag, samt för återvinning från avfallsupplag. Stödordningen följer här punkt 36 i riktlinjerna.
- (58) Följande stöd, som beviljats av Kastilien-León,

(i euro)

Ärende	År	Företag	Stöd
17/01	2001	MSP.	580 027,42
477/01	2001	Mina la Sierra	5 395,65
607.1/01	2001	Carbones San Isidro y María	8 106,12
17/02	2002	MSP.	136 450,88

avser återställande av miljön vid dagbrott och i ärende 607.1/01 investeringar i en transformatorstation och elledning.

- (59) Efter granskning av informationen från Spanien anser kommissionen att de investeringar som genomförts i de företag som har bidragit till att åtgärda miljöskador genom sanering av förorenade industrianläggningar, kan inbegripas i tillämpningsramen för dessa riktlinjer. Kostnaderna för miljöåterställandet är historiska kostnader. Som resultat av gruvverksamhet som lagts ned svämmar vattnet över i gruvorna. Beroende på markens struktur och de olika strömmarna är det i många fall inte klart vilken gruva som är ansvarig för det vatten kan utgöra en miljöfara och som måste hållas under kontroll. Därför är det inte möjligt att fastställa vem som är ansvarig för föroreningen. Dessutom har gruvorna ofta bytt ägare, eller möjligen existerar de inte längre. Kommissionen anser således att det inte går att lägga det ekonomiska ansvaret på de gruvföretag som för närvarande bedriver verksamhet i gruvorna. I dessa fall följer alltså stödordningen för att täcka gruvornas återställningskostnader riktlinjerna.

(60) Följande stöd, som beviljats av Kastilien-León,

*(i euro)*

Ärende	År	Företag	Stöd
137/01	2001	Alto Bierzo, SA	93 825,20
237/01	2001	Antracitas de Arlanza	9 916,70
607.2/01	2001	Carbones San Isidro y María	8 119,04
1147/01	2001	Coto Minero del Sil	60 101,21
2117.1/01	2001	Unión Minera del Norte	55 934,56
2117.2/01	2001	Unión Minera del Norte	136 506,80
27/02	2002	Hullera Vasco Leonesa	292 504,00
137/02	2002	Alto Bierzo, SA	15 879,22
1147.1/02	2002	Coto Minero del Sil	68 582,02
1147.2/02	2002	Coto Minero del Sil	47 856,86

avser återställnings- eller säkerhetsarbeten för avfallsplatser, skydd av vattenflödet i floder och återställning av marken omkring äldre gruvor. Beträffande dessa individuella fall anser kommissionen också att miljöskadorna har uppkommit under många år, att det inte fanns bestämmelser om återställning och att de ansvariga inte heller är klart identifierbara. Således menar kommissionen att man inte kan kräva att ovan nämnda gruvföretag som för närvarande bedriver gruvdrift skall stå för kostnaderna. I enlighet med punkt 38 i riktlinjerna, överstiger inte stöden 100 procent av de stödberättigande kostnaderna och omfattar inte 15 procent av arbetenas totala belopp. De stödberättigande kostnaderna motsvarar kostnaderna för projekten frånräknat markens värdeökning.

(61) Följande stöd, som beviljats av Kastilien-León,

*(i euro)*

Ärende	År	Företag	Stöd
2111.1/01	2001	Unión Minera del Norte	109 569,31
2111.2/01	2001	Unión Minera del Norte	230 183,55
2111.3/01	2001	Unión Minera del Norte	121 656,87
2111.4/01	2001	Unión Minera del Norte	303 840,71
2111.5/01	2001	Unión Minera del Norte	306 940,49
891/02	2002	Campomanes Hermanos	89 232,00
2111.1/02	2002	Unión Minera del Norte	35 526,45
2111.2/02	2002	Unión Minera del Norte	75 452,05
2111.4/02	2002	Unión Minera del Norte	118 602,83
2111.5/02	2002	Unión Minera del Norte	205 304,23
2111.6/02	2002	Unión Minera del Norte	248 210,85
2111.7/02	2002	Unión Minera del Norte	626 746,00
211.1/02	2002	Viloria Hermanos SA	87 880,00
211.2/02	2002	Viloria Hermanos SA	87 880,00

avser, även om de anmäldes av Spanien som stöd för att täcka extra kostnader för omstrukturering (artikel 7 i förordning (EG) nr 1407/2002), miljöskyddsmål, eftersom syftet är att återställa marken i gruvområdena och riva fasta anläggningar i områdena för att minska miljökonsekvenserna från de nedlagda kolgruvorna. När denna gruvdrift skedde fanns inga bestämmelser om återställande av de berörda anläggningarna.

- (62) Kommissionen anser att gruvindustrins speciella karaktär gör att en stor del av de nuvarande föroreningarna, i form av gas och vatten från gruvorna eller avfallsupplag utanför gruvorna, härrör från tidigare verksamhet. I de flesta fall handlar det alltså om att reparera skador från tidigare gruvverksamhet, och stödet måste ses som en historisk kostnad då det är inte möjligt att identifiera en tydlig ansvarig för föroreningarna. Därför inriktas stödet på att återställa miljön i gruvregionerna. Miljöskadorna på markens och yt- eller grundvattnens kvalitet omfattas av tillämpningen av dessa riktlinjer. Nivån för dessa stöd överstiger inte 100 procent av de stödberättigande kostnaderna och omfattar inte 15 procent av arbetenas totala belopp. De stödberättigande kostnaderna, som är kostnaden för arbetena frånräknat markens värdeökning, följer också riktlinjerna.
- (63) På grund av det som framförts ovan och efter att ha granskat informationen från Spanien, har kommissionen kommit fram till att stödordningen för miljöskydd är förenlig med de nämnda gemenskapsriktlinjerna.

#### 4.6 Bedömning av stöden till vidareutbildning av gruvarbetare

- (64) I enlighet med förordning (EG) nr 1407/2002 om statligt stöd till kolindustrin, och särskilt dess artikel 3.1 och skäl 21, kan stödet till vidareutbildning beviljas om detta stöd ges i enlighet med de krav och kriterier som kommissionen fastställt för denna typ av stöd. Kommissionen har alltså bedömt förenligheten i dessa stödåtgärder med bestämmelserna i förordning (EG) nr 68/2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG fördraget på stöden till vidareutbildning. Spanien var tvunget att anmäla dessa åtgärder eftersom villkoren för undantag från den obligatoriska anmälan enligt denna förordning inte är tillämpningsbara på statligt stöd till kolindustrin.

- (65) När det gäller följande stöd,

*(i euro)*

Ärende	År	Företag	Stöd
183/01	2001	Carbones de Arlanza SA	6 436,84
453/01	2001	Mina Adelina SA	4 376,33
473/01	2001	Mina la Sierra SA	6 565,49
1353/01	2001	Minas de Valdeloso SL	7 867,25

anser kommissionen, efter det att Spaniens information granskats och med hänsyn till att Spanien garanterat att den högsta stödnivån, i enlighet med artikel 4, har följts vid tillämpningen av stödordningen, att stödåtgärderna till vidareutbildning för gruvarbetare som den autonoma regionen Kastilien-León beviljat, inte kommer att leda till någon konkurrensnedvridning och kan tillåtas utifrån ovan nämnda förordning. Stödordningen innehåller också en hänvisning till ovan nämnda förordning.

#### 4.7 Bedömning av stöden till gruvssäkerhet

- (66) Efter att ha granskat stödet och de upplysningar Spanien har lämnat, anser kommissionen att detta stöd skall bedömas utifrån förordning (EG) nr 1407/2002 om statligt stöd till kolindustrin.

(67) Följande stöd, som beviljats av Kastilien-León,

(i euro)

Ärende	År	Företag	Stöd
182/01	2001	Carbones de Arlanza SA	39 630,74
452/01	2001	Mina Adelina SA	23 991,44
472/01	2001	Mina La Sierra SA	12 020,24
502/01	2001	Minex, SA	120 202,42
602,1/01-LE	2001	Carb. San Isidro y María	30 050,61
602.3/01 PA	2001	Carb. San Isidro y María	13 044,13
1352/01	2001	Minas de Valdeloso SL	35 520,76
452/02	2002	Mina Adelina SA	16 224,00
502/02	2002	Minex SA	64 835,64
1142/02	2002	Coto Minero del Sil	383 920,19

handlar om företagens kostnader för att förbättra säkerhetsvillkoren och arbetshälsan i gruvorna. Dessa kostnader avser inte pågående produktion och är avsedda för investeringar i utrustning och gruvarbeten. Kommissionen anser härvidlag att de belopp som har beviljats inte överskrider kostnaderna för säkerhetsarbetet och drar slutsatsen att dessa åtgärder följer artikel 7 i nämnda förordning och punkt 1.g i dess bilaga, när det gäller definitionen av de kostnader som nämns i artikel 7. På grundval av detta drar kommissionen slutsatsen att stödet till gruvssäkerhet följer nämnda förordning.

#### 5. Slutsats

Kommissionen drar slutsatsen att Spanien olagligt har genomfört stöd till forskning och utveckling, miljöskydd, utbildning och gruvssäkerhet inom kolindustrin i den autonoma regionen Kastilien-León under åren 2001 och 2002, i strid med artikel 88.3 i fördraget. Kommissionen har emellertid beslutat följande, efter att ha granskat de åtgärder och de upplysningar Spanien har lämnat.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

Den stödordningen för stöd till forskning och utveckling, miljöskydd, vidareutbildning och gruvssäkerhet, som Spanien har genomfört för kolindustriföretag i den autonoma regionen Kastilien-León under åren 2001 och 2002, grundad på föreskrifterna från det regionala departementet för industrifrågor, handel och turism om stimulansåtgärder för gruvindustrin, av den 19 december 2000 och den 19 december 2001 är förenlig med den gemensamma marknaden i enlighet med artikel 87.3 i fördraget.

#### Artikel 2

Detta beslut riktar sig till Konungariket Spanien.

Utfärdat i Bryssel den 30 mars 2004.

På kommissionens vägnar  
Loyola DE PALACIO  
Vice ordförande